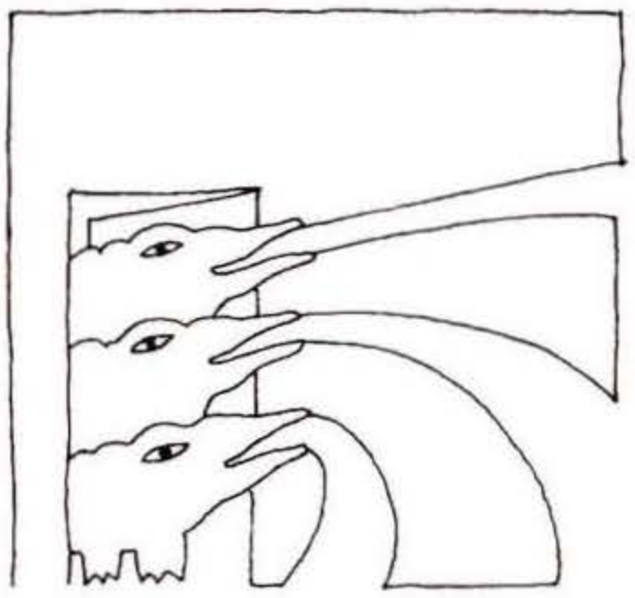
En la leyenda del virrey Solís no se nos explica el porqué del escándalo en su relación con la Marichuela, tanto más cuanto se la ha tratado de mostrar siempre como mujer de mala vida. Se ha conjeturado que la "Marichuela", doña María Lugarda de Ospina, era hija natural y como tal estaba compelida a un régimen jurídico de excepción. Lo que han pasado por alto quienes han estudiado este tema, es que la corona no temía tanto a los criollos como a los virreyes enviados a las Indias, quienes con un poco de iniciativa y de ambición podían, con probabilidades de éxito, independizarse de España. Esta política explicaría medidas tan drásticas como aquella que prohibía a los virreyes casarse en las colonias. De ahí el idilio romántico y desdichado del virrey José Solís y de la "Marichuela", cuyo único óbice para una boda era tan lamentable medida. Así se vieron convertidos en pobres Romeo y Julieta de oficina. Eso fue suficiente para castigar a la dama con el destierro en las "selvas de Usme" (!) y para que el virrey se separara voluntariamente de su cargo para tomar las órdenes menores.



En el libro aparece igualmente el fantasma del doctor Russi, una especie de Moreno de Caro del siglo XIX, así como la figura, ya un poco olvidada, del padre Almansa y sus milagros, que ya fuera recordada en una hermosa crónica de Luis Eduardo Nieto Caballero (Lenc).

En el aparte dedicado a las leyendas de Cundinamarca sobresale la de la Campana del Diablo, en Fómeque (que entre otras cosas es la que ilustra la carátula del libro), y que fuera contada por José Antonio León Rey en *Tierra embrujada* (1942).

Para finalizar, es dable afirmar que, no teniendo el libro mayores pretensiones, sería tal vez injusto reprocharle algunas faltas leves. No otra cosa diremos de su cotejo contra la Historia. Baste decir que, desde luego, el libro abunda en imprecisiones históricas, como lo quiere toda leyenda.

LUIS H. ARISTIZÁBAL

# Neurolingüística en Colombia

**Fundamentos neuropsicológicos del lenguaje**
*Luz Amparo Fajardo Uribe y Constanza Moya Pardo*
Instituto Caro y Cuervo, Santafé de Bogotá, y Ediciones Universidad de Salamanca, 1999, 109 págs.

Siempre resulta grato presentar una obra de categoría, en especial si tiene que ver con las ciencias del lenguaje, como es el caso de *Fundamentos neuropsicológicos del lenguaje*, libro escrito por las investigadoras Luz Amparo Fajardo Uribe y Constanza Moya Pardo. La publicación, a cargo del Instituto Caro y Cuervo y la Universidad de Salamanca, permite intuir desde el comienzo la seriedad del escrito y su interés en diferentes disciplinas preocupadas por las cuestiones neurolingüísticas. La obra tiene las ventajas de ser, primero, uno de los pocos textos existentes sobre tal cuestión en nuestro idioma y, segundo, la calidad y claridad metodológica con que fue preparado. Todo ello permite recomendar la lectura de esta valiosa obra, que forma parte de la serie Aguas Vivas, y esperar que otros investigadores sigan los pasos de este par de talentosas mujeres.

## Introducción

El lenguaje desempeña un papel mediador entre el mundo interno del sujeto y el medio ambiente, reduciendo éste último a representaciones cognoscibles y comunicables.

La palabra organiza el mundo material, psíquico y espiritual, es la fuente de la consciencia del hablante, quien, situado en un contexto, crea por asociaciones mentales su experiencia individual. Esta 'semiosis infinita' da *sentido* a la realidad fija y mantiene las culturas.

Consciencia y significado, fenómenos intercambiables, pasan por fases de desarrollo en las que el niño efectúa enlaces permanentes y móviles interpsíquicos e intrapsíquicos; así reconstruye permanentemente el mundo hasta alcanzar una mayor elaboración mental de éste.

El lenguaje es, pues, producto de funciones cerebrales complejas que permiten crear, expresar y comprender símbolos mediante los cuales, a la par que desarrollos en el pensamiento, influimos sobre la realidad exterior acomodándola a nuestras necesidades inmediatas o mediatas.

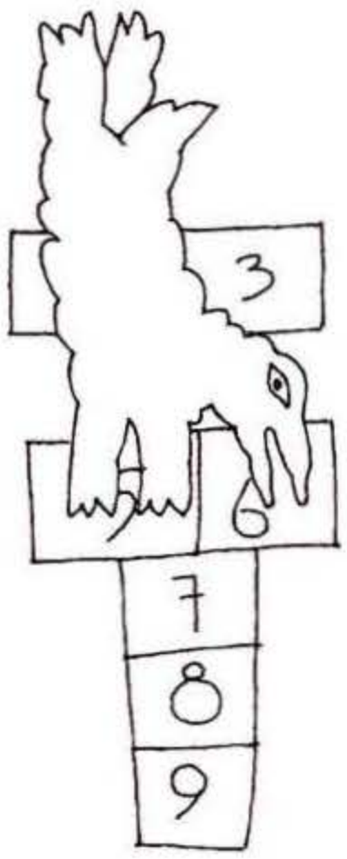
## Capítulo I
## ¿Qué es la neurolingüística?

Según las autoras, "el objeto de la neuropsicología del lenguaje es el estudio y la comprensión de los substratos neurológicos subyacentes al lenguaje, tanto en su normalidad como en su misma patología". Para ello se hace indispensable una descripción fisiológica detallada de las áreas cerebrales, asignándoles las funciones respectivas para, en última instancia, poder describir las distintas correlaciones que se establecen entre éstas y las percepciones. Por ende, la neurolingüística se desenvuelve en el campo de la neuropsicología, dedicándose con exclusividad a explicar la relación cerebro-lenguaje o, en otras palabras, el papel del lenguaje en la cognición en cuanto producto de la interacción del individuo con el medio ambiente.

## Capítulo II
## Lenguaje, pensamiento y cerebro

En términos generales y un tanto imprecisos, la relación entre lenguaje, pensamiento y cerebro puede ser descrita a través del *signo*. Como instrumento cognoscitivo el signo —y con él toda manifestación del lenguaje— contribuye a formar las funciones mentales superiores que encuentran soporte "material" en los procesos electroquímicos del órgano cerebral; es decir, que el ce-

rebro, objeto observable, cumple un papel "corporeizador" de los procesos intangibles: el pensamiento y la facultad del lenguaje.




Es importante hacer resaltar la labor del lenguaje en la transmisión del pensamiento en cuanto, por una parte, socializa la experiencia y, por otra, regula el quehacer de los sujetos dentro de un sistema cultural.

**Capítulo III**
**El papel del lenguaje en los procesos de conceptualización**

El hombre crea conceptos a partir de la experiencia sensorial que le brindan los objetos y sus relaciones; elabora universos abstractos paralelos al de la realidad, toma consciencia de sí mismo y de la sociedad, acumula datos y los somete al escrutinio de la razón, reflexiona sobre la información que captan sus sentidos, todo gracias al lenguaje, pues *el signo gobierna al mundo en cuanto lo representa.*

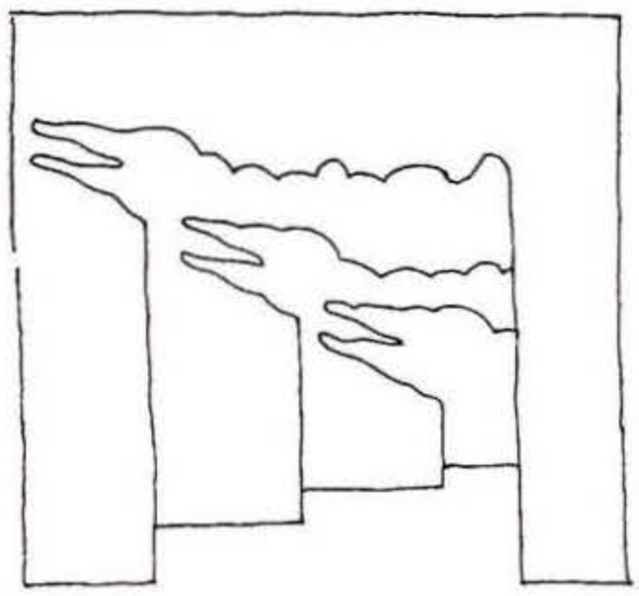
La palabra es el vehículo codificador de la experiencia surgida en la interacción con los objetos; al designarlos, se hace portadora de su esencia mediante el proceso de significación. No obstante, es la oración la unidad concreta de la comunicación que al asociar palabras excede el nivel de la referencia, dando pie a la creación de juicios mediante la relación entre conceptos individuales. El camino hacia un componente oracional determina la presencia de estructuras lógicas, características de una inteligencia creativa que se sustenta en el lenguaje como *proceso* discursivo.

El paso del estadio unificador y cosificado de la palabra, típico de una visión mecanicista del ser humano, es sustituido por el del principio sintagmático: "Las palabras que entran en la oración forman la elocución, la formulación de la idea o del acontecimiento, y son, en consecuencia, la unidad del juicio".

Pero el proceso de perfeccionamiento de la especie humana no se detiene ahí; ahora comienza a relacionar juicios entre sí, a valorar, evaluar y construir, con base en el lenguaje, su propia realidad. El discurso separa al hombre del animal y lo hace objeto de una psicología del lenguaje.

**Capítulo IV**
**Neurofisiopatología del lenguaje**

En este capítulo se describe en forma somera la labor que desempeñan las distintas áreas corticales y subcorticales del cerebro, con el propósito de "valorar los diferentes procesos que implica el lenguaje".



En cuanto a las funciones o representaciones neurológicas de la corteza cerebral, encontramos la motriz, la sensorial, la visual y la auditiva. Por otro lado, y más específicamente, dentro de las estructuras corticales que intervienen en la producción del lenguaje se hallan "incrustados" en los lóbulos los centros de Wernicke, Broca, Luria, Dejerine y Exner.

La detección de tales centros corticales ha permitido ubicar una serie de patologías del lenguaje antes consideradas y tratadas mediante los procedimientos menos acertados: disartria, afasia, apraxia, agnosia, alexia, agrafia, acalculia, etc.

**Capítulo V**
**Fundamentos neuropsicológicos del proceso de la lectoescritura**

Ya para finalizar, las autoras describen los factores necesarios para alcanzar el pleno perfeccionamiento de las habilidades orales (lectura) y gráficas (escritura), así como algunas de las alteraciones más relevantes que impiden o limitan su evolución.

> *Para iniciar cualquier aprendizaje es necesario contar con unas condiciones psicofísicas y ambientales —especiales según el tipo de aprendizaje— que lo hagan posible. A estos momentos críticos, óptimos, en que el individuo, desde un punto de vista evolutivo, posee todos los requisitos que le permiten realizar fácilmente un determinado aprendizaje, se les denomina* niveles madurativos. *[...] Con respecto al aprendizaje de la lectura y la escritura sucede lo mismo que con los demás. [...] Para alcanzar un nivel suficiente de madurez lectora y gráfica intervienen los siguientes factores: lenguaje, nivel mental, desarrollo psicomotor, desarrollo perceptivo y factores emocionales, entre otros.*

JOHN ALEXANDER ROBERTO RODRÍGUEZ

# Lexicografía colombiana

**Lexicón de fraseología del español de Colombia**
*Siervo Mora Monroy*
Instituto Caro y Cuervo, Santafé de Bogotá, 1996, 224 págs.

En la presentación que hace del libro del profesor Gútemberg Bohórquez J. titulado *Concepto de "americanismo" en la historia del español*, el doctor José Joaquín Montes G., una de las más in-